

Mbapi Cuimbae Reta Tata Guasu ipite pe



Tres Hombres en el Gran Fuego

Mbapɨ Cuimbae Reta Tata Guasu ipɨte pe

Tres Hombres en el Gran Fuego

Historia del Antiguo Testamento
en Guaraní y Castellano
(Daniel 3)

Traducido por el
Instituto Lingüístico de Verano
Cochabamba, Bolivia

Publicado por
LIGA BIBLICA MUNDIAL
DEL
HOGAR

LAS SAGRADAS ESCRITURAS PARA TODOS
South Holland, Illinois

1982
500

Impreso en CALA - La Paz



Aracae yave ime ico penti
mburuvicha guasu Nabucodonosor
jee vae ivi Babilonia jee vae pe.
Yugüireco vi Babilonia pe mbapi
cuimbae reta Tumpa pe uyeyocui
vae. Jae reta co judfo reta.
Nabucodonosor güeruruca Daniel pe
cua mbapi reve ivi güi.



Tumpa omborɨ Daniel jare ifru reta
opaete iparaviɨqui re, jare ɨmambae
mburuvicha guasu jembiocui uicuaa
Daniel jare ifru mbapɨ cuimbae reta
iyaracuaa catu co. Jayave jembiocui
umɨmbeu mburuvicha guasu pe jesequa
reta. Jei chupe:

--Iyaracuaa catu co cua irundɨ
cuimbae reta opaete ifru vae reta gɨi.

Jayave mburuvicha guasu uenica jocua
irundɨ cuimbae reta jare jei chupe reta:

--Che puparavo ma Babilonia pegua
reta juvicha retarã.



Jeta Babilonia pegua reta umítareí
jocua judío reta, jare uipota uyapoca
mbae icavi mbae vae chupe reta. Ērei
jecocavi ete jocua irundí reve, jare
jovaicho reta uvãe'ã etei teco jese
reta.

Ērei penti ara Nabucodonosor uyapoca
penti tumpa-raanga jare oyocui opaete
mburuvicha reta umbiadora vaerã jocua
tumpa-raanga.

Jayave jocua irundí cuimbae reta
jovaicho reta jei uyupe:

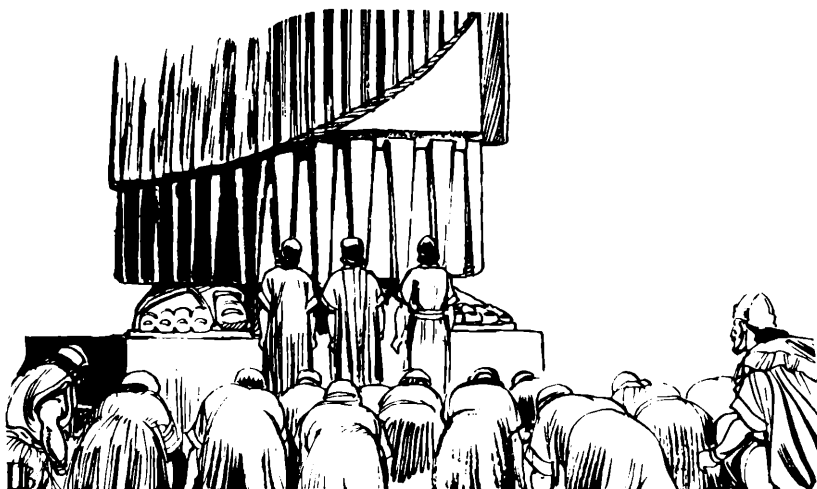


--Añave ñavãeta teco jese reta.
Echa'ã ndarau umbĩadora mburuvicha
guasu itumpa-raanga. Jáeramo
mburuvicha guasu pochĩta co chupe
reta. Uyucacata co --jei reta.

Jocua tumpa-raanga penti cuimbae
rami oro pegua pucu ete vae co, jare
mburuvicha guasu oñonoca penti ñuu
tuicha vae pe. Jayave oyocui opaete
mburuvicha reta uyembatĩ vaerã joco
pe. Jayave yugũĩraa joco pe jocua
mbapĩ Daniel ifru reta. Ērei Daniel
mbaetĩ joco pe of. Oo ma ndipo ifru
tenta pe.



Uyembatî ma yave, penti cuimbae jei:
--Yanderuvicha guasu yandecui,
yayandu yave temimbî iñee, yambîadora
vaerã cua cuimbae rami vae. Ime yave
quia umbîadora'ã vae, uyemondocata
tata guasu pe --jei chupe reta.



Uyendu temimbɛ iñee, jare opareve
seri uyeaticá ìvɛ re, umbɛadora vaerã
tumpa-raanga. Jaeño jocua mbapɛ
cuimbae reta umbɛadora'ã jocua
tumpa-raanga. Uyeaticá'ã etei.
Echa'ã jocua cuimbae reta umbɛadora
Tumpa añetete vae. Jáeramo yepe tẽi
uicuaa mburuvicha guasu pochɛta co
chupe reta, umbɛadora'ã tumpa-raanga.



Jayave iru reta umambeu Nabucodonosor pe cua reta umbiadora'ã co itumpa-raanga vae. Jayave Nabucodonosor pochê chupe reta. Erei jae uicuaa cua mbapê cuimbae reta uyeyocui cavi co chupe. Jocua jeco pegua Nabucodonosor uipota'ã tēi omondoca vaerã tata guasu pe.

Jãeramo Nabucodonosor jei jocua mbapê cuimbae reta pe:

--¿Añete pa pe reta pipota'ã pemiadora cua cuimbae rami ayapoca vae?



Pe reta pemiadora yave, temimbi uñee
ye yave, icavita peve. Ērei pemiadora'ã
yave, pomondocata co tata guasu pe --jei.

Jayave jocua mbapi cuimbae reta jei
Nabucodonosor pe:

--OreTumpa ipuere orerepi cua tata
guasu güi, jae uipota yave. Ērei yepe
tēi mona orerepi'ã, ndarau orepuere
numbiadora netumpa-raanga --jei reta
chupe.



Jayave Nabucodonosor pochí ete, jare
oyocui uyatapí guasu vaerã. Jayave
sundaro reta uipocua mbapí cuimbae reta,
jare omondo tata guasu pe.

Tata tuicha jendí oĩ. Jáeramo
sundaro oporomondo vae reta opa umano.



Ima ngatu mi yave Nabucodonosor oo
umae tata re, jare ipiacañi ete. Jei
iru reta pe:

--Mbapi cuimbae reta co uyepocua
uyemondoca tata pe. Erei añave aecha
tata-pite pe irundi cuimbae reta, jare
jae reta uguata ñugünoi. Jocua iru
cuimbae Tumpa Tai echa cheve --jei.



Jayave Nabucodonosor ueni cuimbae
reta tata pe ñugüñnoi vae.

--Peẽ peyu checoti --jei.

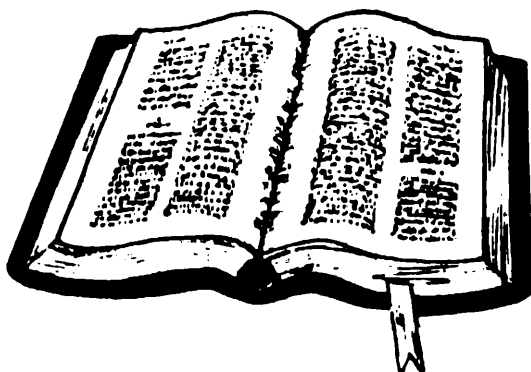
Jayave jocua mbapĩ reve oẽ tata
güi. Opaete vae ipĩacañĩ ete umae
jese reta. Uecha tata uyapo'ã mbae
ave chupe reta. Ia oovere'ã ave yepe
tata. Jemimonde ave tatapiche'ã.

Pochĩ'ã ma Nabucodonosor jocua
mbapĩ cuimbae reta pe. Jae jei:



--Tuicha ete co cua mbapî cuimbae reta iTumpa imbaepuere. Jae uepî ma tata gûi, gûirovia jese ramo. Jayave ime yave quia jei mbae icavi mbae vae cua reta iTumpa cotî vae, umanota co --jei.

Jayave Nabucodonosor ofono jocua mbapî cuimbae reta juvicha reta itenondeguarã.



Jae ramiño vi co cua ara reta rupi,
Jesucristo re güirovia vae reta uiporarata
co amo pe ipurugüirovia jeco pegua.
YandeYa uipota yave, ipuere uepi icavi
mbae vae iru vae reta uipota tēi uyapo
chupe reta vae güi. Ērei yepe tēi mona
uepi'ã, yaicuaa quirãi opaete uyeyapo vae
rupi Tumpa uparaviqui oĩ icavi vaerã
yandeve, yande yaau Tumpa ramo.
(Romanos 8:28)

Jae ramiño vi yaicuaa quirãi ndarau
mbae ipuere yanembisiri Tumpa güi.
Jecuaeño Tumpa yanderau. Echa'ã uicuaaca
yandeve ipuruau yandeYa Cristo Jesús
rupi. (Romanos 8:39)

Tres Hombres en el Gran Fuego

Hace mucho tiempo había un rey llamado Nabucodonosor en la tierra de Babilonia. En Babilonia también vivían tres hombres que servían a Dios. Eran judíos. Nabucodonosor había hecho traer a estos tres de su propia tierra con Daniel.

Dios ayudaba a Daniel y a sus compañeros en todo su trabajo, y muy pronto el sirviente del rey supo que Daniel y los otros tres hombres eran sabios. El sirviente le avisó al rey acerca de ellos. Le dijo:

--Sabios son estos cuatro hombres más que todos los otros.

El rey hizo llamar a los cuatro hombres y les dijo:

--Les escojo a ustedes para que sean oficiales de Babilonia.

Muchos de los de Babilonia aborrecían a esos judíos, y querían hacerles algún mal. Pero los cuatro eran muy buenos, y sus enemigos no podían hallar ninguna falta en ellos. Pero un día Nabucodonosor hizo hacer un ídolo y mandó a todos los oficiales que adoraran al ídolo. Entonces los enemigos de los cuatro hombres se dijeron:

--Ahora vamos a hallar una falta en ellos, porque ellos no adorarán al ídolo del rey. Por eso el rey va a enojarse mucho con ellos. Va a matarlos.

Ese ídolo era como un hombre de oro muy alto, y el rey lo hizo poner en una llanura grande. Mandó a todos los oficiales que se reunieran allí. Entonces fueron allí esos tres compañeros de Daniel. Pero Daniel no estaba allí. Tal vez había ido a otra ciudad.

Cuando se hubieron reunido, un hombre les dijo:

--Nuestro rey nos manda que, cuando oigamos la nota del instrumento, adoremos a éste que parece un hombre. Si hay alguien que no le adore, va a ser echado en el fuego grande.

Se oyó la nota del instrumento, y casi todos se arrodillaron para adorar al ídolo. Sólo esos tres hombres no adoraban al ídolo. No se arrodillaron. Es que esos hombres adoraban solamente al Dios verdadero. Pero eso, a pesar de que sabían que el rey iba a enojarse mucho con ellos, no adoraron al ídolo.

Entonces los otros le avisaron a Nabucodonosor que éstos no habían adorado a su ídolo. Y Nabucodonosor se enojó mucho con ellos. Pero él sabía que estos tres hombres le servían bien. Por eso Nabucodonosor no quería hacerlos meter en el fuego grande. Por lo tanto Nabucodonosor dijo a los tres hombres:

--¿Es verdad que ustedes no quieren adorar a esta imagen que he hecho hacer?

--Si ustedes lo adoran, cuando se vuelva a oír la nota del instrumento, estará bien con ustedes. Pero si no lo adoran, les haré meter en el fuego grande.

Entonces los tres hombres le dijeron a Nabucodonosor:

--Nuestro Dios puede salvarnos de ese fuego grande si El quiere. Pero en todo caso, no podremos adorar a su ídolo.

Entonces Nabucodonosor se enojó mucho, y mandó que el fuego se calentara más. Y los soldados ataron a los tres hombres, y los echaron en el fuego grande. El fuego estaba muy caliente. Por esto mató a los soldados mismos que los echaron.

Después de un rato Nabucodonosor fue a mirar el fuego, y se sorprendió mucho. Les dijo a los otros:

--Tres hombres atados fueron echados en el fuego. Pero ahora veo en el fuego a cuatro hombres, y están caminando. El otro hombre parece el Hijo de Dios.

Entonces Nabucodonosor llamó a los hombres que estaba en el fuego:

--Salgan y vengan a mí --les dijo.

Y los tres salieron del fuego. Todos se asombraron al mirarlos. Vieron que el fuego no les había hecho nada. Ni les había quemado el cabello. Ni siquiera su ropa tenía olor de quemado. Ya no estaba enojado Nabucodonosor con los tres hombres. El dijo:

--Muy grande es el poder del Dios de estos tres hombres. El los ha salvado del fuego, porque ellos creen en El. Entonces si hay quien diga algo malo hacia su Dios, va a morir.

Entonces Nabucodonosor engrandeció a los tres hombres que habían creído en Dios.

Así también es en estos días. Los que creen en Jesucristo a veces van a sufrir por su fe. Si nuestro Señor quiere, El puede salvarlos de todo el mal que otros quieran hacerles. Pero aunque sufran algo, sabemos que a los que aman a Dios, todas las cosas les ayudan a bien. (Rom. 8:28).

De igual manera sabemos que ninguna cosa podrá separarnos del amor de Dios, que es en Cristo Jesús Señor nuestro. (Rom. 8:39).

AGRADECEMOS

a

David C. Cook Foundation
Elgin, Illinois, E.U.A.

quienes nos han provisto con
los dibujos
(menos el de la página número 13)

y a

La Liga Bíblica del Hogar de Canadá
por su contribución
para la publicación de este libro.